

1289

Mémorial

du

Grand-Duché de Luxembourg.



Memorial

des

Großherzogtums Luxemburg.

Mardi, 12 novembre 1918.

N^o 72.

Dienstag, 12. November 1918.

Arrêté grand-ducal du 9 novembre 1918, concernant la circulation monétaire.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866 sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Notre Directeur général des finances est autorisé à prendre, relativement aux valeurs monétaires en circulation dans le pays, toutes les mesures qu'il jugera convenir.

Art. 2. Le présent arrêté devient exécutoire le jour de sa publication au *Mémorial* et restera en vigueur jusqu'à disposition contraire.

Luxembourg, le 9 novembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE,

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.

N. WELTER.

A. LIESCH.

A. NEYENS.

A. COLLART.

Großh. Beschluß vom 9. November 1918, betreffend Geldumlauf.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866 über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Unser General-Direktor der Finanzen ist befugt, hinsichtlich der im Lande im Umlauf befindlichen Geld- und Münzsorten alle sich als nötig erweisenden Maßnahmen zu ergreifen.

Art. 2. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft und hat bis auf anderweitige Verfügung Geltung.

Luxembourg, den 9. November 1918.

Maria Adelheid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.

N. Welter.

A. Liesch.

A. Neyens.

A. Collart.

Arrêté ministériel du 9 novembre 1918, concernant la circulation monétaire.

LE DIRECTEUR GÉNÉRAL DES FINANCES;

Vu l'arrêté grand-ducal de ce jour concernant la circulation monétaire;

Arrête:

Art. 1^{er}. La monnaie de papier étrangère en tant qu'elle est acceptée en paiement dans les caisses publiques du Grand-Duché est reçue en dépôt par les bureaux des postes dont les préposés délivrent des quittances à cet effet.

Art. 2. Ces dépôts ne sont pas productifs d'intérêts. Toutefois ils donnent un droit de préférence pour la souscription de l'Emprunt à contracter prochainement par l'État.

Art. 3. Si le total des sommes versées dépasse le chiffre à fixer par le Directeur général des finances, les dépôts sont réduits au marc le franc; les excédents en seront remboursés aux ayant-droit en espèces ayant cours dans les caisses publiques de l'État.

Art. 4. Le présent arrêté est exécutoire le jour de sa publication au *Mémorial* et restera en vigueur jusqu'à disposition contraire.

Luxembourg, le 9 novembre 1918.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1918, concernant la fixation de l'heure d'ouverture et de fermeture des débits de boissons.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Beschluß vom 9. November 1918, betreffend Geldumlauf.

Der General-Direktor der Finanzen;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom heutigen Tage über den Geldumlauf;

Beschließt:

Art. 1. Die fremdländischen Papiergeldsorten werden, soweit sie als Zahlungsmittel in den öffentlichen Kassen des Großherzogtums zugelassen sind, in allen Postbüros des Landes in Empfang genommen. Die Vorsteher dieser Büros stellen den Einzahlern entsprechende Quittung aus.

Art. 2. Die eingezahlten Gelder tragen keine Zinsen. Jedoch erhalten diejenigen, welche Einzahlungen machen, ein Zeichnungsvorrecht auf die demnächstige Staatsanleihe.

Art. 3. Wenn der Gesamtbetrag der eingezahlten Gelder eine durch den General-Direktor der Finanzen zu bestimmende Gesamtziffer übersteigt, werden die Einzahlungen in gleichem Verhältnis zu ihrer Höhe reduziert werden. Der Mehrbetrag wird den Einzahlern in Geldsorten, welche in den öffentlichen Staatskassen zugelassen sind, zurückerstattet.

Art. 4. Gegenwärtiger Beschluß tritt am Tage seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft und hat bis auf anderweitige Verfügung Geltung.

Luxembourg, den 9. November 1918.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

Großh. Beschluß vom 11. November 1918, betreffend Festsetzung der Öffnungs- und Schließungsstunden der Schankwirtschaften.

Wir Maria Adelheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition ultérieure, tous débits quelconques de boissons à consommer sur place devront être fermés de 10 heures du soir à 8 heures du matin. Il est néanmoins interdit de servir des boissons alcooliques ou d'en vendre avant 9 heures du matin.

Toutefois ces interdictions ne sont pas applicables au cas des personnes prenant des repas dans les locaux susvisés, mais seulement pendant la durée des repas, le tout sans préjudice des règlements de police édictés en la matière.

Art. 2. Il est interdit à toute personne de séjourner dans un des lieux prémentionnés après l'heure de la fermeture et avant l'heure de l'ouverture fixées ci-avant, sauf l'exception visée à l'alinéa final de l'article qui précède et sauf les exceptions prévues à l'art. 15 al. 3 de la loi du 27 juillet 1912 sur le régime des cabarets.

Art. 3. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté ou aux arrêtés qui seront pris pour en assurer l'exécution seront punies d'un emprisonnement de huit jours à six mois et d'une amende de 26 à 3000 fr. ou d'une de ces peines.

Art. 4. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 27. Juli 1912 über die Schankwirtschaften;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Bis auf Weiteres sind alle Schankstellen von zur Stelle zu verzehrenden Getränken von 10 Uhr abends bis 8 Uhr morgens zu schließen. Die Verabreichung oder der Verkauf von alkoholischen Getränken jedoch ist vor 9 Uhr morgens untersagt.

Diese Verbote beziehen sich indes nicht auf Mahlzeiten, welche in den vorbezeichneten Lokalen eingenommen werden, aber bloß für die Dauer der Mahlzeiten und unbeschadet der einschlägigen Polizeireglemente.

Art. 2. Das Verweilen an einem der vorbezeichneten Orte vor der oben festgesetzten Eröffnungs- bzw. nach der Schließungsstunde ist einem jeden untersagt, unbeschadet der im Schlußabsatz des vorhergehenden Artikels und der in Art. 15, Abs. 3 des Gesetzes vom 29. Juli 1912, über die Schankwirtschaften, vorgesehenen Ausnahmen.

Art. 3. Zuwiderhandlungen, sowie Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses oder gegen die zu erlassenden Ausführungsbestimmungen werden mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr. oder einer d'esei Schafen bestraft.

Art. 4. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Aus-

du présent arrêté qui sera obligatoire le lendemain du jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 novembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1918, portant interdiction des amusements publics.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Jusqu'à disposition ultérieure, il est interdit:

a) de donner ou d'organiser des amusements publics quelconques, tels que représentations théâtrales ou cinématographiques, concerts, bals, soirées dansantes et autres;

b) d'assister à des amusements qui auraient lieu en contravention à la disposition qui précède;

c) de fournir des locaux pour l'organisation d'amusements publics prohibés.

Art. 2. Les infractions et tentatives d'infraction aux dispositions du présent arrêté seront punies d'un emprisonnement de huit

jours. La poursuite de l'exécution de ce décret est confiée au Procureur général, lequel est chargé de veiller à ce que les dispositions du présent décret soient exécutées.

Luxembourg, den 11. November 1918.

Marie Adelsheid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 11. November 1918, betreffend Verbot von öffentlichen Belustigungen.

Wir Maria Adelsheid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.:

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Haben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Es ist bis auf Weiteres untersagt:

a) öffentliche Belustigungen jeder Art, wie theatralische und kinematographische Vorstellungen, Konzerte, Feste, Tanzbelustigungen und dergleichen, zu veranstalten;

b) Belustigungen, welche der vorstehenden Bestimmung zuwider stattfinden, beizuwohnen;

c) Lokale zur Veranstaltung verbotener öffentlicher Belustigungen herzugeben.

Art. 2. Zuwiderhandlungen, sowie Versuche von Zuwiderhandlungen gegen die Bestimmungen dieses Beschlusses werden mit einer

jours à six mois et d'une amende de 26 à 3000 fr., ou d'une de ces peines.

Art. 3. L'arrêté grand-ducal du 31 mai 1918, autorisant le Gouvernement à interdire, dans les conditions y précisées, les amusements publics, ainsi que les arrêtés d'exécution sont abrogés.

Art. 4. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le lendemain de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 novembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Arrêté grand-ducal du 11 novembre 1918, portant interdiction de la vente et de l'achat d'armes à feu.

Nous MARIE-ADÉLAÏDE, par la grâce de Dieu Grande-Duchesse de Luxembourg, Duchesse de Nassau, etc., etc., etc.;

Vu la loi du 15 mars 1915, conférant au Gouvernement les pouvoirs nécessaires aux fins de sauvegarder les intérêts économiques du pays durant la guerre;

Vu l'art. 27 de la loi du 16 janvier 1866, sur l'organisation du Conseil d'État, et considérant qu'il y a urgence;

Après délibération du Gouvernement en conseil;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1^{er}. Il est interdit d'offrir en vente, de céder et d'acheter des armes à feu telles que fusils, revolvers, pistolets et autres, ainsi que les munitions afférentes, sans une autorisation

Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu sechs Monaten und mit einer Geldstrafe von 26 bis zu 3000 Fr., oder mit einer dieser Strafen bestraft.

Art. 3. Der Großh. Beschluß vom 31. Mai 1918, welcher die Regierung ermächtigt, unter den darin bezeichneten Bedingungen öffentliche Belustigungen zu untersagen sowie die dazu ergangenen Ausführungsbeschlüsse sind außer Kraft gesetzt.

Art. 4. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses, welcher am Tage nach seiner Veröffentlichung im „Mémorial“ in Kraft tritt, beauftragt.

Luxemburg, den 11. November 1918.

Maria Adelhaid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Großh. Beschluß vom 11. November 1918, wodurch der Verkauf und Ankauf von Feuerwaffen untersagt wird.

Wir Maria Adelhaid, von Gottes Gnaden Großherzogin von Luxemburg, Herzogin zu Nassau, etc., etc., etc.;

Nach Einsicht des Gesetzes vom 15. März 1915, wodurch der Regierung die nötigen Befugnisse erteilt werden zur Wahrung der wirtschaftlichen Interessen des Landes während des Krieges;

Nach Einsicht des Art. 27 des Gesetzes vom 16. Januar 1866, über die Einrichtung des Staatsrates, und in Anbetracht der Dringlichkeit;

Nach Beratung der Regierung im Konseil;

Saben beschlossen und beschließen:

Art. 1. Das Feilbieten, das Abtreten sowie der Ankauf von Feuerwaffen, wie Gewehre, Revolver, Pistolen und andere, sowie der dazu gehörigen Munition, ist ohne besondere Ermäch-

spéciale du Directeur général de la justice et des travaux publics.

Art. 2. Il sera procédé, par les soins de la gendarmerie, à un recensement détaillé des armes à feu et munitions détenues par les personnes faisant le commerce de pareils objets. Les intéressés sont tenus de déclarer et de présenter sur demande tous les objets sujets au recensement qu'ils détiennent dans leur habitation ou dans tout autre lieu.

Art. 3. Les membres de la police générale et locale auront accès à tous les locaux où la présence d'armes des espèces susdites est présumée.

Art. 4. Quiconque contreviendra ou tentera de contrevioler aux dispositions de l'art. 1^{er}, quiconque omettra ou refusera de déclarer ou de présenter les objets sujets au recensement conformément à l'art. 2, quiconque refusera aux membres de la police générale ou locale l'accès des locaux visés à l'art. 3, sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 50 à 1000 fr. ou d'une de ces peines.

La confiscation de l'objet de l'infraction sera ordonnée.

Art. 5. Notre Directeur général de la justice et des travaux publics est chargé de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le jour de sa publication au *Mémorial*.

Luxembourg, le 11 novembre 1918.

MARIE-ADÉLAÏDE.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

tigung des General-Direktors der Justiz und der öffentlichen Arbeiten untersagt.

Art. 2. Es wird durch die Gendarmerie eine genaue Bestandsaufnahme der Feuerwaffen und der Munition, die sich im Besitz von Personen befinden, welche dergleichen Gegenstände feilbieten, vorgenommen.

Die Interessenten sind gehalten, alle der Bestandsaufnahme unterworfenen Gegenstände, welche sie in ihrer Wohnung oder an irgend einem andern Ort verwahren, anzugeben und auf Verlangen vorzuzeigen.

Art. 3. Die Mitglieder der allgemeinen und lokalen Polizei haben Zutritt zu allen Lokalen, wo das Vorhandensein von Waffen der obenerwähnten Arten vermutet wird.

Art. 4. Wer den Bestimmungen des Art. 1 zuwiderhandelt oder zuwiderzuhandeln versucht, wer es unterläßt oder sich weigert, die gemäß Art. 2 der Bestandsaufnahme unterworfenen Gegenstände anzugeben oder vorzuzeigen; wer den Mitgliedern der allgemeinen oder lokalen Polizei den Zutritt zu den in Art. 3 bezeichneten Lokalen verweigert, wird mit einer Gefängnisstrafe von acht Tagen bis zu einem Jahre und einer Geldstrafe von 50 bis 1000 Fr. oder einer dieser Strafen bestraft.

Außerdem wird die Einziehung des Gegenstandes der Zuwiderhandlung angeordnet.

Art. 5. Unser General-Direktor der Justiz und der öffentlichen Arbeiten ist mit der Ausführung des gegenwärtigen Beschlusses beauftragt, welcher am Tage seiner Veröffentlichung im „Memorial“ in Kraft tritt.

Luxemburg, den 11. November 1918.

Maria Adelsheid.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Arrêté du 11 novembre 1918, portant modification de l'arrêté du 3 septembre 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente des pommes de terre.

LE GOUVERNEMENT EN CONSEIL;

Vu l'arrêté grand-ducal du 3 septembre 1918, concernant le régime de la récolte des pommes de terre;

Revu l'arrêté du 3 septembre 1918, concernant la fixation du prix maximum de vente des pommes de terre;

Arrête:

Article unique. Par dérogation à l'art. 1^{er} de l'arrêté du 3 septembre 1918 prévisé, le prix maximum de vente des pommes de terre en cas de vente par quantités de 200 kg ou plus est fixé comme suit:

1^o pour pommes de terre blanches ou rouges, à l'exception des « Silesia » et « Blaue Riesen »: en cas de livraison jusqu'à 30 novembre 1918, à 22 fr. les 100 kg.;

en cas de livraison après le 30 novembre 1918, à 18 fr. les 100 kg.;

2^o pour pommes de terre « Silesia » et « Blaue Riesen »:

en cas de livraison jusqu'à 30 novembre 1918, à 18 fr. les 100 kg.;

en cas de livraison après le 30 novembre 1918, à 14 fr. les 100 kg.

Ces prix s'entendent pour livraison en gare d'expédition.

Luxembourg, le 11 novembre 1918.

Les membres du Gouvernement,

E. REUTER.
N. WELTER.
A. LIESCH.
A. NEYENS.
A. COLLART.

Beschluß vom 11. November 1918, betreffend Abänderung des Beschlusses vom 3. September 1918, über die Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Kartoffeln.

Die Regierung im Conseil;

Nach Einsicht des Großh. Beschlusses vom 3. September 1918, betreffend das Regim der Kartoffelernte;

Nach Einsicht des Beschlusses vom 3. September, betreffend die Festsetzung des Höchstverkaufspreises der Kartoffeln;

Beschließt:

Einziges Artikel. In Abweichung zu vorerwähntem Ministerialbeschlusse vom 3. September 1918, ist der Höchstverkaufspreis der Kartoffeln beim Verkauf in Mengen von 200 kg. oder darüber, festgesetzt wie folgt:

1. für weiße oder rote Kartoffeln, mit Ausnahme der „Silesia“ und „blaue Riesen“:

für die Lieferung bis zum 30. November 1918, auf 22 Fr. pro 100 kg.;

für Lieferung nach dem 30. November 1918 auf 18 Fr. pro 100 kg.;

2. für „Silesia“ und „blaue Riesen“:

für Lieferung bis zum 30. November 1918, auf 18 Fr. pro 100 kg.;

für Lieferung nach dem 30. November 1918 auf 14 Fr. pro 100 kg.

Diese Preise verstehen sich für Lieferung nach der Verfabrikstation.

Luxembourg, den 11. November 1918.

Die Mitglieder der Regierung,

E. Reuter.
N. Welter.
A. Liesch.
A. Neyens.
A. Collart.

Avis. — Jury d'examen.

Le jury d'examen pour le notariat, composé de MM. Édouard *Hemmer*, notaire à Capellen, président; Ernest *Hamélius*, directeur du Crédit foncier et de la Caisse d'épargne, Jacques *Delahaye*, conseiller à la Cour supérieure de justice, Joseph *Neuman*, avocat-avoué à Luxembourg, membres, et Paul *Kuborn*, notaire à Luxembourg, membre secrétaire, se réunira, en session ordinaire, du 18 au 21 novembre prochain, dans une des salles du Palais de justice à Luxembourg, à l'effet de procéder à l'examen de MM. Georges *Faber*, Joseph *Knaff*, Henri *Schreiber*, René *Wagner* et Alphonse *Weicker*, avocats, à Luxembourg, récipiendaires pour le grade de candidat-notaire.

L'examen écrit pour tous les récipiendaires aura lieu le lundi, 18 novembre 1918, de 9 heures du matin à midi et de 3 à 6 heures de relevée.

L'examen oral est fixé comme suit: pour M. *Faber*, au mardi, 19 novembre, à 4 heures; pour M. *Knaff*, au même jour, à 5 heures de l'après-midi; pour M. *Schreiber*, au mercredi, 20 novembre, à 10 heures; pour M. *Wagner*, au même jour, à 11 heures du matin, et pour M. *Weicker*, au jeudi, 21 novembre, à 11 heures du matin.

Luxembourg, le 9 novembre 1918.

Le Directeur général
de l'instruction publique,
N. WELTER.

Bekanntmachung. — Prüfungsjury.

Die Prüfungsjury für das Notariat, bestehend aus den HH. Eduard *Hemmer*, Notar, zu Capellen, Präsident; Ernst *Hamélius*, Direktor der Grundkreditanstalt und der Sparkasse, Jakob *Delahaye*, Obergerichtsrat, Josef *Neuman*, Advokat-Anwalt, zu Luxemburg, Mitglieder, und Paul *Kuborn*, Notar zu Luxemburg, Mitglied-Sekretär, wird in ordentlicher Sitzung, vom 18. auf den 21. November künftighin, in einem der Säle des Justizpalastes zu Luxemburg zusammentreten, behufs Prüfung der HH. Georg *Faber*, Josef *Knaff*, Heinrich *Schreiber*, René *Wagner* und Alphonse *Weicker*, Advokaten zu Luxemburg, Rezipienden für die Notariatskandidatur.

Die schriftliche Prüfung findet für alle Rezipienden am Montag, den 18. November 1918, von 9 Uhr morgens bis Mittag und von 3 bis 6 Uhr nachmittags, statt.

Die mündliche Prüfung ist festgesetzt wie folgt: für Hrn. *Faber*, auf Dienstag, den 19. November, um 4 Uhr; für Hrn. *Knaff*, auf denselben Tag, um 5 Uhr nachmittags; für Hrn. *Schreiber*, auf Mittwoch, den 20. November, um 10 Uhr; für Hrn. *Wagner*, auf denselben Tag, um 11 Uhr vormittags, und für Hrn. *Weicker*, auf Donnerstag, den 21. November, um 10 Uhr vormittags.

Luxembourg, den 9. November 1918.

Der General-Direktor
des öffentlichen Unterrichts,
N. Welter.

Caisse d'épargne. — Par décision en date du 6 novembre 1918, le livret n° 84931 a été annulé et remplacé par un nouveau.

Luxembourg, le 8 novembre 1918.

1297

Avis. — Règlement communal.

En séance du 11 juillet 1918, le conseil communal de Beaufort a édicté un règlement de police sur la conduite d'eau de la section de Dillingen.

En séance du même jour le conseil communal de Beaufort a édicté un règlement de police concernant le transport des morts dans cette commune. — Ces règlements ont été dûment approuvés et publiés.

Luxembourg, le 31 octobre 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Avis. — Association syndicale.

Conformément à l'art. 10 de la loi du 28 décembre 1883, il sera ouvert du 21 novembre au 5 décembre 1918, dans la commune de Dippach, une enquête sur le projet et les statuts d'une association à créer pour la construction de 17 chemins d'exploitation « auf dem Ruoder » etc. à Schouweiler-Sprinkange.

Le plan de situation, le devis détaillé des travaux, un relevé alphabétique des propriétaires intéressés, ainsi que le projet des statuts de l'association sont déposés au secrétariat communal de Dippach à partir du 21 novembre prochain.

M. J.-P. Hemmer fils, membre de la commission d'agriculture à Bascharage, est nommé commissaire à l'enquête. Il donnera les explications nécessaires aux intéressés, sur le terrain, le 5 décembre 1918 prochain, de 9 à 11 heures du matin, et recevra les réclamations le même jour, de 2 à 4 heures de relevée, dans la salle de réunion des pompiers à Schouweiler.

Luxembourg, le 7 novembre 1918.

*Le Directeur général de l'agriculture,
de l'industrie et du commerce,
A. COLLART.*

Bekanntmachung. — Gemeindeglement.

Zu seiner Sitzung vom 11. Juli 1918 hat der Gemeinderat von Befort ein Polizeireglement über die Wasserleitung der Sektion Dillingen erlassen.

Zu einer Sitzung desselben Tages hat der Gemeinderat von Befort ein Polizeireglement betreffend den Leichentransport in dieser Gemeinde erlassen. — Diese Reglemente sind vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxemburg, den 31. Oktober 1918.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Bekanntmachung. — Syndikatsgenossenschaft.

Gemäß Art. 10 des Gesetzes vom 28. Dezember 1883 wird vom 21. November auf den 5. Dezember 1918, in der Gemeinde Dippach, eine Untersuchung abgehalten über das Projekt und die Statuten einer zu bildenden Genossenschaft für Anlage von 17 Feldwegen „auf dem Ruoder“ usw. zu Schouweiler-Sprinkangen.

Der Situationsplan, der Kostenschlag, ein alphabetisches Verzeichnis der beteiligten Eigentümer sowie das Projekt des Genossenschaftsaktens sind auf dem Gemeindefekretariat von Dippach vom 21. November ab, hinterlegt.

Hr. J. B. Hemmer, Sohn, Mitglied der Ackerbaukommission zu Niederkerfchen, ist zum Untersuchungskommissar ernannt. Die nötigen Erklärungen wird er den Interessenten, am 5. Dezember von 9—11 Uhr morgens, an Ort und Stelle geben und am selben Tage, von 2—4 Uhr nachmittags, etwaige Einsprüche im Feuerwehrlokal zu Schouweiler entgegennehmen.

Luxemburg, den 7. November 1918.

*Der General-Direktor des Ackerbaus,
der Industrie und des Handels,
A. Collart.*

Avis. — Assurance-maladie.

Par arrêté du soussigné en date de ce jour, les modifications ci-après, apportées aux statuts de la caisse de maladie *J. Collart, carrières du Schwarzenhof*, à Steinfort, ont été approuvées.

Art. 6. A. II, Abs. 1 erhält folgende Fassung:

Im Falle der Erwerbsunfähigkeit von dem, dem Tage der Erkrankung folgenden Tage ab, für jeden Arbeitstag, einschließlich der Sonn- und Feiertage ein Krankengeld in Höhe der Hälfte des wirklichen Tagelohnes, soweit derselbe 8 Franken pro Arbeitstag nicht übersteigt.

Art. 13 Für den Todesfall eines Mitgliedes gewährt die Kasse ein Sterbegeld im zwanzigfachen Betrage des für den Versicherten maßgebenden wirklichen Tagelohnes, ohne daß jedoch der Betrag 120 Fr. übersteigen oder unter 60 Franken herabgehen kann. Sind keine Familienangehörigen vorhanden, so sorgt die Krankenkasse für ein anständiges Begräbnis ihrer Mitglieder.

Art. 15. Abs. 1. Die Beiträge werden festgesetzt auf 3% des gemäß Art. 6 II festgesetzten wirklichen Arbeitsvordienstes, soweit derselbe 8 Franken für den Arbeitstag nicht übersteigt, wovon 2% den versicherungspflichtigen Arbeitern und 1% den Arbeitgebern zufallou.

Luxembourg, le 30 octobre 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Krankenversicherung.

Durch Beschluß des Unterzeichneten vom heutigen Tage sind nachstehende Abänderungen am Statut der Betriebskrankenkasse *J. Collart, Steinbrüche Schwarzenhof*, zu Steinfort, genehmigt worden.

Luxembourg, den 30. Oktober 1918.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 20 septembre 1918, le conseil communal de Rodenbourg a modifié le règlement sur les taxes d'eau pour la section de Gondrange. — Ce règlement a été dûment approuvé et publié.

Luxembourg, le 28 octobre 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Gemeindecglement.

Zu seiner Sitzung vom 20. September 1918 hat der Gemeinderat von Rodenburg das Reglement über die Wassertaxen für die Sektion Gondringen abgeändert. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig genehmigt und veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 28. Oktober 1918.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Avis. — Règlement communal.

En séance du 15 septembre 1918 le conseil communal de Beckerich a édicté un règlement de police concernant la sûreté et la commodité du passage sur la voirie et les places publiques. — Ce règlement a été dûment publié.

Luxembourg, le 29 octobre 1918.

*Le Ministre d'Etat,
Président du Gouvernement,
E. REUTER.*

Bekanntmachung. — Gemeindecglement.

Zu seiner Sitzung vom 15. September hat der Gemeinderat von Beckerich ein Polizeireglement betreffend die Sicherheit und die Verkehrserleichterungen auf den Straßen und öffentlichen Plätzen erlassen. — Dieses Reglement ist vorschriftsmäßig veröffentlicht worden.

Luxembourg, den 29. Oktober 1918.

*Der Staatsminister,
Präsident der Regierung,
E. Reuter.*

Av s. — Timbre.

Il résulte d'une quittance délivrée par le receveur de l'Enregistrement des actes civils à Luxembourg le 25 octobre 1918, Vol. 61, art. 49, que la société anonyme des chemins de fer et minières Prince Henri a acquitté le droit de timbre à raison d'une obligation détériorée portant le même numéro.

La présente publication est destinée à satisfaire à l'art. 5 de la loi du 25 janvier 1872.

Luxembourg, le 30 octobre 1918.

Le Directeur général des finances,
A. NEYENS.

Bekanntmachung. — Stempel.

Zufolge einer unterm 25. Oktober 1918, Band 61, Art. 49 vom Enregistramentsnehmer der Zivilakten zu Luxemburg ausgestellten Quittung, hat die Anonyme Prinz-Heinrich-Eisenbahn- und Erzgrubengesellschaft die Stempelgebühr entrichtet für eine Obligation von 500 Fr. mit der Nr. 415, in Ersetzung der beschädigten Obligation mit gleicher Nummer.

Gegenwärtige Bekanntmachung soll dem Art. 5 des Gesetzes vom 25. Januar 1872 Genüge leisten.

Luxembourg, den 30. Oktober 1918.

Der General-Direktor der Finanzen,
A. N e y e n s.

